



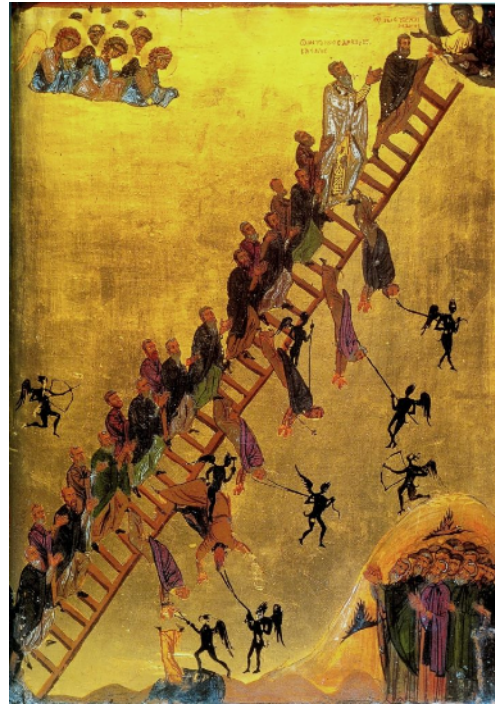
*Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.*



## ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine.  
Amen.

~ March 30, 2025 ~  
~ FOURTH SUNDAY OF LENT ~  
~ ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ПОСТУ ~  
~ 1,131<sup>ST</sup> DAY OF WAR IN UKRAINE ~



This Sunday commemorates St. John of the Climacus who is the writer of the book called *“The Ladder of Divine Ascent”*. The spirit of repentance and devotion to Christ dominates the essence of this book. John was an ascetic and writer on the spiritual life as a monk-abbot of Sinai Monastery. These steps of the ladder as set forth by St. John are to be practiced by the Christian especially during this period of the Great Lent. Each step leading to the top step of the ladder, is the climactic essence of the true meaning of a Christian life.

Цієї неділі вшановується пам'ять преподобного Івана Ліствичника, який є автором книги *“Божественна Ліствиця”*. Дух покаяння і відданості Христу є домінуючим в цій книзі. Івана був подвижником і письменником духовного життя, будучи монахом-ігуменом Синайського монастиря. Ці ступені драбини, викладені св. Іваном, повинні практикуватися християнами особливо в цей період Великого посту. Кожна сходинка, що веде до верхньої сходинки, є кульмінаційною суттю істинного сенсу християнського життя.

**SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ**

OPENING HYMN	Вигтай нам, Хресте ~ We sing Your Praises (pg. 4-5)
COMMUNION HYMN	Під Хрест Твій стаю ~ O Saviour and Lord (pg. 154-155)
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)

**LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ**

SUNDAY, Mar 30	Liturgy of St. Basil ~ Літургія Св. Василя	10:00 AM
MONDAY, Mar 31	NO SERVICES	
TUESDAY, Apr 1	Stations of the Cross ~ Хресна Дорога	9:00 AM
WEDNESDAY, Apr 2	Canon of St. Andrew of Crete ~ Канон Св. Андрія Критського	6:00 PM
THURSDAY, Apr 3	Akathist to the Passion of Christ ~ Акафіст Страстям Христовим	9:00 AM
FRIDAY, Apr 4	Liturgy of Pre-Sanctified Gifts ~ Літургія Передшеосвячених Дарів	6:00 PM
SATURDAY, Apr 5	Liturgy / Sorokousty ~ Літургія / Сорокоусти	9:00 AM
	Great Vespers ~ Велика Вечірня	6:00 PM
SUNDAY, Apr 6	Liturgy of St. Basil ~ Літургія Св. Василя	10:00 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy



~ [st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com)

<b>MARCH 23 DONATIONS</b>	<b>PARISH OPERATING COST</b>
---------------------------	------------------------------

<p>Coffee: \$74.20; Vigil lights: \$20.15; Loose collection: \$362.00; Envelope donations: \$415.00; Pre-authorized donations Mar 17 to Mar 23: \$185.00; Canada Helps online donations Mar 17 to Mar 23: \$240.62  <b>TOTAL: \$1,296.97</b>  <i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i></p>	<p>The annual operation cost for our parish is approximately \$120,000 per year. This works out to <b>\$2,300</b> per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish. <u>WAYS TO DONATE</u>: scan QR code below, e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>
---	--


~ Square terminal for donations located in the church entrance ~

<b>PASTORAL MINISTRY &amp; HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ</b>	<b>DONATE</b>
--	---------------

<p>CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....before or after services          BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....by appointment          MARRIAGES/ШЛЮБИ...six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made          FUNERALS/ПОХОРОНИ.....by appointment          BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....contact priest          HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ... . . . . at any time <b>250.384.2292</b></p>	
--	---



ST. NICHOLAS  
THE WONDERWORKER

✠  
СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



#### OFFICE

250.384.2255

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)  
[st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com)

1112 Caledonia Ave.  
Victoria, BC V8T 1G1

#### PRIEST

Rev. Yuriy Vyshnevskyy  
[yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca](mailto:yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca)  
250.384.2292

**DONATE FOR UKRAINE**

**ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ**

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)  
Victoria, BC Canada

**D**ONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND - Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Newcomers fund'. You can also donate cash or via e-transfer to [st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com). Click DONATE button on the parish website [www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org) to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

**B**EQUESTS & WILLS - Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ \_\_\_\_\_ (or \_\_\_\_\_% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."

---

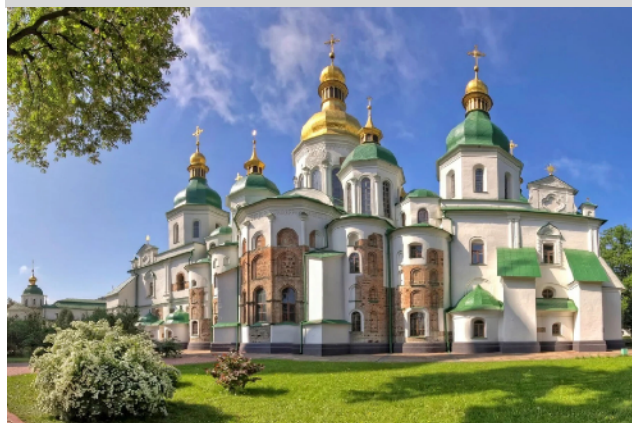
## PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



**O** Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by

love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

## МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



**Г**осподи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитву Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоею усіх доблесних і відважних захисників для добросердечної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

---

---

## ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to VASYL IVANYSHYN all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

☑ **МОЛИТОВНЕ ЧИТАННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА** ~ запрошуємо вас поглибити своє молитовне життя через читання Божого Слова та сприйняті світу і свого власного життя у світлі цього Слова. Слово Боже є *живим словом*, яке вимагає живого спілкування з Богом. Зустрічі відбуваються **щосуботи о 17:00-18:00 год.**

☑ **ПАНАХИДА/SOROKOUSTY ~ ПАНАХИДА/СОРОКОУСТИ** ~ every Saturday at **9:00 AM** during Lent ~ **щосуботи о 9:00 год** протягом Посту.

☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9:00 am) and Sunday (10:00 am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9:00 год і недільної о 10:00 год.

☑ **THRIFTY'S PREPAID FOOD CARDS** ~ We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre- order your cards. We need to sell A LOT of them! We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

☑ **SUPPORT FUNDRAISING ~ ПІДТРИМАЙТЕ ФАНДРЕЙЗІНГ** ~ Please consider supporting our parish children in their ongoing fundraising efforts of Sunday bake sale. Collected funds are being sent to Ukraine via RIY Vancouver, a volunteer initiative of Ukrainians in Vancouver to aid the Armed Forces of Ukraine. Будь ласка, підтримайте дітей нашої парафії у зборі коштів з продажу випічки. Зібрані кошти надсилаються в Україну через волонтерську ініціативу українців Ванкувера для допомоги Збройним Силам України **“RIY Vancouver”**: <https://www.facebook.com/RIYVancouver/>

☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ** ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ **KNIGHTS OF COLUMBUS FOOD FOR FAMILIES LENTEN FOOD DRIVE** ~ During Lent the Knights of Columbus are collecting food donations with the assistance of St. Joseph's Conference of the Society of St. Vincent de Paul (SSVP). This is our annual 40 Cans for 40 Days food drive with proceeds going to the SSVP Social Concern Office food pantry on Yates Street. As a member of the Knights, Darryl Huculak will be distributing grocery bags during the coffee socials after Divine Liturgy to those interested in donating non-perishable food items. Please take the bags home, fill them up and return them to Darryl the following Sunday(s). Those wishing to donate by cheque or cash can write their name and address on an envelope and write **“KofC Food Drive”** on the envelope (if donating cash) or in the memo space of the cheque. Please issue cheques to **“St Joseph's Conference SSVP”**. Thank you in advance for helping make this food drive a success.

---

---

## DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints Basil The Greats.  
Scripture readings from the New Testament are taken from the  
New Revised Standard Version Catholic Edition.  
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

**Troparion, Tone 4:** When the disciples of the Lord learned from the angel\* the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* “Death has been plundered!\* Christ our God is risen,\* granting to the world great mercy.”

**Troparion, Tone 1:** O John, our God-bearing father,\* you were shown to be a citizen of the desert,\* an angel in bodily form,\* and a worker of miracles.\* Through fasting, prayers and vigils you received heavenly gifts\* to heal the sick and the souls of those who, in faith, run to you.\* Glory to Him who gives you strength.\* Glory to Him who crowned you.\* Glory to Him who works healing for all through you.

**Glory: Now: Kontakion, Tone 4:** On the heights of true abstinence,\* the Lord established you as a reliable star,\* giving light for guidance to the ends of the earth,\* O father John, our teacher.

**Prokeimenon, Tone 4:** How great are Your works, O Lord\* You have made all things in wisdom.  
*Verse:* Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, You are exceedingly great. (*Psalms 103:24,1*)

**Prokeimenon, Tone 7:** The venerable ones will exult in glory\* and they shall be joyful in their beds.  
(*Psalms 149:5*)

**Epistle ~ Hebrews 6:13-20 ~ A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Hebrews.** *Brothers and Sisters,* when God made a promise to Abraham, because he had no one greater by whom to swear, he swore by himself, saying, “I will surely bless you and multiply you.” And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Human beings, of course, swear by someone greater than themselves, and an oath given as confirmation puts an end to all dispute. In the same way, when God desired to show even more clearly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he guaranteed it by an oath, so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God would prove false, we who have taken refuge might be strongly encouraged to seize the hope set before us. We have this hope, a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters the inner shrine behind the curtain, where Jesus, a forerunner on our behalf, has entered, having become a high priest forever according to the order of Melchizedek.

**Alleluia, Tone 4:** *Verse:* Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice. *Verse:* You have loved justice and hated iniquity. (*Psalms 44:5,8*) *Verse:* They who are planted in the hose of the Lord shall flourish in the courts of our God.

**Gospel ~ Mark 9:17-31 ~ At that time,** someone from the crowd came to Jesus, bowed before him, and said, “Teacher, I brought you my son; he has a spirit that makes him unable to speak; and whenever it seizes him, it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked your disciples to cast it out, but they could not do so.” He answered them, “You faithless generation, how much longer must I be among you? How much longer must I put up with you? Bring him to me.” And they brought the boy to him. When the spirit saw him, immediately it

---

---

convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. Jesus asked the father, “How long has this been happening to him?” And he said, “From childhood. It has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if you are able to do anything, have pity on us and help us.” Jesus said to him, “If you are able! — All things can be done for the one who believes.” Immediately the father of the child cried out, “I believe; help my unbelief!” When Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, “You spirit that keeps this boy from speaking and hearing, I command you, come out of him, and never enter him again!” After crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse, so that most of them said, “He is dead.” But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he was able to stand. When he had entered the house, his disciples asked him privately, “Why could we not cast it out?” He said to them, “This kind can come out only through prayer. They went on from there and passed through Galilee. He did not want anyone to know it; for he was teaching his disciples, saying to them, “The Son of Man is to be betrayed into human hands, and they will kill him, and three days after being killed, he will rise again.”

*Instead of “It is truly...” we sing:* In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins’ pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest. (*Psalms 148:1*)\* The just man shall be in everlasting remembrance;\* of evil hearsay he shall have no fear.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia. (*Psalms 111:6*)

**Тропар, глас 4:** Світау про воскресіння розповідь від ангела почувши\* і від прадідного засуду звільнившись,\* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:\* Здолано смерть, воскрес Христос Бог,\* що дає світові велику милість.

**Тропар, глас 1:** Пустинним жителем, і в тілі ангелом,\* і чудотворцем показав ти себе,\* богоносний отче наш Іване;\* постом, чуванням, молитвою небесні дарування прийнявши,\* зціляєш недужих і душі, що з вірою прибігають до тебе.\* Слава тому, що дав тобі кріпость,\* слава тому, що вінчав тебе,\* слава тому, що дає тобою всім зцілення.

**Слава: І нині: Кондак, глас 4:** На висоті правдивої повздержности\* Господь тебе поставив як звізду необманну,\* що просвічує світокраї,\* наставнику Іване, отче наш.

**Прокімен, глас 4:** Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти. *Стих:* Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти вельми великий.

**Прокімен, глас 7:** Восхваляться преподобні у славі і возрадуються на ложах своїх.

**Апостол ~ Євреїв 6:13-20 ~ До Євреїв послання Святого Апостола Павла читання:** *Браття і сестри,* коли Бог учиняв Авраамові обітницю, не маючи поклястися ніким вищим, то поклявся самим собою, кажучи: “Справді поблагословлю тебе щедро й розмножу тебе вельми.” І він, завдяки довгій терпеливості, осягнув обітницю: люди клянуться більшим від себе, і всякі їхні суперечки кінчаються клятвою на ствердження. Тому й Бог, бажаючи дати спадкоємцям обітниці якнайсильніший доказ, що його рішення непорушне, вжив клятви,

---

---

щоб двома незмінними речами, в яких неможливо, щоб Бог казав неправду, ми мали сильну заохоту – ми, що прибігли прийняти надію, призначену нам. В ньому маємо, неначе якір душі, безпечний та міцний, що входить аж до середини за завісу, куди ввійшов за нас, як предтеча, Ісус, ставши архиєреєм повіки, на зразок Мелхиседека.

**Алилуя, глас 4:** *Стих:* Натягни лук, і тріумфуй, і царюй, істини ради, і лагідности, і справедливости. *Стих:* Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня. *Стих:* Насаджені в домі Господнім, у дворах Бога нашого процвінуть.

**Євангеліє ~ Марко 9:17-31** ~ У той час один чоловік прийшов до Ісуса і, кланяючись, йому сказав: “Учителю, привів я до тебе сина мого, що має німого духа, і де тільки його вхопить, кидає його об землю так, що піниться, скрегоче зубами, дерев'яніє. Просив я учнів твоїх, щоб його вигнали, та не змогли.” Він же у відповідь каже їм: “О роде невірний! Доки я буду з вами? Доки вас терпітиму? Приведіть но його до мене.” І привели його до нього. Скоро дух угледів його, притьмом того затряс, і повалившись той на землю, запінившись, почав качатися. Спитав же його батька: “Скільки часу, як це йому сталося?” – “З дитинства”, – відповів той. “І часто він кидає його у вогонь і в воду, щоб його погубити. Та якщо можеш, поможи нам, змилосердившись над ним.” Ісус же каже йому: “Щодо того – якщо можеш – то все можливо тому, хто вірує.” І вмить батько хлопчини викрикнув крізь сльози: “Вірю, поможи моему невірству!” Ісус же, бачивши, що збігається народ, погрозив нечистому духові, кажучи: “Німий та глухий душе! Наказую тобі: Вийди з нього й не входи більше в нього.” І, закричавши та сильно його стрясши, вийшов з нього. І наче змертвів той, тож многі казали: “Вмер він.” Але Ісус, узявши його за руку, підвів його, і той устав. Коли ж увійшов у дім, то учні його питали його насамоті: “Чому ми не могли його вигнати?” Він відповів їм: “Цей рід нічим не можна вигнати, тільки молитвою та постом.” Вийшовши звідти, проходили крізь Галилею, і він не хотів, щоб будь-хто знав. Навчав бо своїх учнів і казав їм: “Син Чоловічий буде виданий у руки людям, і вб'ють його, і, вбитий, по трьох днях, воскресне.”

*Замість “Достойно” співаємо:* Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, о священний храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками суцїй Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його во вишніх. В пам'яті вічній буде праведник, поголосів злих не убоїться. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

## ОТЦІ ЦЕРКВИ ПРО НАДІЮ



ХИБНА НАДІЯ НА ЗЕМНЕ БАГАТСТВО ТА СПРАВЖНЯ НАДІЯ НА БОГА

Святий Йоан Золотоустий (347–407) порівнює хибну надію на земне багатство з істинною надією на Бога. Він показує, що багатство робить людину вразливою та неспокійною, тоді як довіра до Бога дає внутрішній мир і безпеку. Він порівнює людей, які покладаються на багатство, з горбцем у пустелі: “Ті, хто довіряє речам цього життя, перебувають не в кращому становищі, ніж горбець, який покладається на пустелю і є здобиччю для всіх.



---

Люди, які покладають свою надію на гроші, подібні до цього. Як горобець потрапляє в пастку дітей через пташиний клей і капкан та безліч інших пристроїв, так і багаті через друзів і ворогів. Вони набагато вразливіші, ніж горобець, з багатьма, хто розставляє для них пастки, і, що більш безпосередньо, злими схильностями власної природи”.

Багаті люди, за словами святителя, перебувають у постійному страху: бояться ворогів і навіть друзів, які можуть їх зрадити. Побоюються закону та правителів, які можуть відібрати їхнє багатство. Постійно шукають способів сховатися та захистити свої статки, але продовжують залишатися у тривозі. “Вони прагнуть сховатися у темряві, намагаючись знайти морок ночі навіть серед білого дня, і вдаються до різноманітних способів маскування, щоб досягти цієї мети”. Золотоустий показує, що багатство не приносить справжньої безпеки, а навпаки — робить людину ще більш вразливою. А добрі люди мають зовсім інший стан душі: їхній шлях «сяє, як сонце», вони “далекі від вибору інтриг і беззаконня, їхні душі спочивають”, бо вони довіряють не тлінним речам, а вічному Богові. Цікавим є те, що навіть грішники, які тримаються за “цей якір” (пор. Євр. 6, 19), тобто надіються на Бога, є непереможними. Йоан Золотоустий пояснює: “Бачите, це особлива ознака вибору на користь Бога, що хоч і обтяжені такими жахливими гріхами, вони все ще підтримуються Його люблячою добротою”. Далі святитель проводить чітку паралель між довірою до людини і довірою до Бога: “Як той, хто довіряє людині, двічі проклятий, так той, хто довіряє Богу, благословенний. Тож відірвітьися від усіх цих речей і тримайтеся за цей якір... і завжди залишатимемося з очима, зверненими до Нього”. Тому справжня надія виражається не у володінні багатством, а у довірі до Бога.

## THE MEANING OF THE FEAST DAYS OF LENT

Great Lent is a period of time when the people are more conscious of their spiritual character. The passages of the Gospels and the Epistles, the hymnology and prayers, the spirit of the Church - all endeavor to help the Christians cleanse themselves spiritually through repentance. “Repent” is the first word Jesus Christ spoke in His proclamation to the people, as the epitome of His Gospel. Repentance is the main motivation of the Christians which acts to free them from sin. One's recognition of a sin, a contrition over it and lastly a decision to make an about-face change of their attitudes are the steps of repentance. For one can learn to recognize iniquities from the Bible and the teachings of the Church. During the period of Lent the Christian is called to self-examination and self-control by the radiance of the Event of the Resurrection of Christ. This is why the Church designated such a period of time be observed before feast days.

Fasting in its religious setting is abstinence from food, always in relation to a religious event or feast. Fasting in itself has no meaning in the Christian Church, but has a role the attainment of Christian virtues. It is not to be accepted as a mere custom without a spiritual purpose. Fasting is understood as a means of temperance and sobriety, especially in relation to prayer, devotion and purity. It is also understood to be related to giving alms to the poor.

Fasting from foods is relevant to the condition of the health of the Christian, however. Fasting is not for the sake of fasting alone: “Fasting was devised in order to humble the body. If, therefore, the body is already in a state of humbleness and illness or weakness, the person ought to partake of as much as he or she may wish and be able to get along with food and drink” (Canon 8 of St. Timothy of Alexandria, 381).

---

---

The roots of fasting in the Christian Church are to be found in the Old Testament and the Jewish religion, both for certain days and certain foods. As a general rule, fasting precedes a religious feast. Many verses in the Old Testament refer to this:

“Thus says the Lord of Hosts: the fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah seasons of joy and gladness, and cheerful feasts; therefore, love, truth and peace”.

Zechariah 8:18-19.

In continuation of the practice of fasting, the Church determined the period of Lent to depend upon the great Feast of Easter, as set forth by the First Ecumenical Council in 325. The Church determined the day on which the Resurrection of Christ would be celebrated, according to the conditions that existed at the time of this Event.

Thus, the Council set forth that the great Feast of Easter would be celebrated on: the first Sunday, after the full moon, after the Spring Equinox (March 21), and always after the Jewish Passover. Thus, this great Feast is a moveable date in the calendar. Therefore, Great Lent, which depends upon the date of Easter, also is moveable, each year being celebrated on a different date, (Sunday), depending on the above conditions.

## A STORY ~ ІСТОРІЯ

Один чернець запитав старця Гавриїла, що таке піст. “Зараз я тобі поясню”, - відповів той і розповів всі його гріхи. Від сорому цей монах не знав, куди подітись. Упав на коліна і почав плакати. Старець Гавриїл з посмішкою додав: “А тепер іди споживати обід”. “Ні, отче, дякую, але я не хочу”, - відповів монах. “Ось бачиш це і є піст, коли ти пам’ятаєш про свої гріхи, каєшся в них і уже не думаєш про їжу”.

A monk asked an elder Gabriel, what is fasting. “I’ll explain it to you” - he replied and told all his sins. Shame that Monk did not know where to go. Fell to his knees and began to cry. Elder Gabriel said with a smile: “Now go eat something”. “No, Father, thank you, but I do not want” - said the monk. “You see this is the fast, when you remember your sins and repent and no longer think about food.”

---